

「目」 东野圭吾 著 王蕴洁 译

拉普拉斯 的魔女

ラプラスの魔女

拉普拉斯的魔女

〔日〕东野圭吾 著
王蕴洁 译

ラプラスの魔女



Beijing United Publishing Co., Ltd.
北京联合出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

拉普拉斯的魔女 / (日) 东野圭吾著; 王蕴洁译

—北京: 北京联合出版公司, 2017.1

ISBN 978-7-5502-9315-1

I. ①拉… II. ①东… ②王… III. ①长篇小说 - 日

本 - 现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 280408 号

Laplace's Witch

© Keigo Higashino 2015

Edited by KADOKAWA SHOTEN

First published in Japan in 2015 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
through Bardon-Chinese Media Agency, Taipei.

The Simplified Chinese Language edition © 2016 Beijing Xiron Book Co., Ltd.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2016-8803 号

拉普拉斯的魔女

作 者: (日) 东野圭吾

译 者: 王蕴洁

责任编辑: 徐 樟 徐秀琴

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

河北鹏润印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数: 253 千字 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 11.5

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-9315-1

定价: 39.80 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-82069336

拉普拉斯的魔女

〔日〕东野圭吾 著
王蕴洁 译

ラプラスの魔女



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Company

图书在版编目 (CIP) 数据

拉普拉斯的魔女 / (日) 东野圭吾著; 王蕴洁译

—北京: 北京联合出版公司, 2017.1

ISBN 978-7-5502-9315-1

I. ①拉… II. ①东… ②王… III. ①长篇小说 - 日

本 - 现代 IV. ① I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 280408 号

Laplace's Witch

© Keigo Higashino 2015

Edited by KADOKAWA SHOTEN

First published in Japan in 2015 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
through Bardon-Chinese Media Agency, Taipei.

The Simplified Chinese Language edition © 2016 Beijing Xiron Book Co., Ltd.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2016-8803 号

拉普拉斯的魔女

作者: (日) 东野圭吾

译者: 王蕴洁

责任编辑: 徐 樟 徐秀琴

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

河北鹏润印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数: 253 千字 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 11.5

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-9315-1

定价: 39.80 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-82069336

试读结束: 需要全本请在线购买: www.ertongbook.com

Laplace's Witch

Higashino Keigo

东野圭吾

· 序章 ·

她在轻微的震动中醒来，睁开眼睛，看到了陌生的景象。她愣了片刻，才发现那是车顶，随即想起刚才去了旭川机场旁的租车公司，却完全不记得自己坐上了什么车。因为上车后不久，强烈的睡意袭来，就这样她躺在后车座上睡着了。

羽原圆华缓缓坐了起来，看向车窗外。窗外是一片农田，有着成排的塑料布温室。远方的丘陵映入眼帘。

“你睡得真熟。”驾驶座上的母亲美奈说，“我忍不住提心吊胆，很怕你一翻身就从座椅上滚下来。”

“现在到哪里了？”

“快到了，差不多再有二十分钟。”

“我睡了那么久吗？”圆华眨了眨眼睛，又揉着眼睛。母亲的娘家离机场大约三个小时的车程。

她拿起宝特瓶，喝口茶润喉，又从自己的小提包里拿出镜子，检查头发有没有睡乱。要是父亲看到她的这种举动，会瞪大眼睛纳闷，小学生带什么镜子？但对女生来说，这根本就是常识。

她正在照镜子时，车身突然左右摇晃了一下。“啊？怎么了？”

“风。”美奈回答，“今天风很大。”

“难怪今天的飞机有点摇晃。”

“是啊，目前这个季节，这一带的大气经常会有不稳定现象。”

美奈虽然是文科系毕业，但可能受到丈夫的影响，会很自然地谈论自然科学的事。圆华的父亲是医生。

车子继续沿着笔直的道路行驶，不一会儿，就看到了熟悉的景象。道路右侧是一片广大的田园，左侧有许多工厂。工厂旁有一个综合公园，继续看向前方，是一个由城镇经营的小滑雪场。目前才十一月初，还没有下雪。

驶过这个区域后，就有很多住家和店铺，终于有了城镇的味道。但这是一个小城镇，小学、初中和高中都在方圆数百米内。

美奈转动方向盘，将车子在荞麦面店旁的街角左转，很快就停了下来。眼前是一栋长方形的木房子。

圆华下了车，按了对讲机。美奈打开后备厢，把行李拿了出来。

玄关的门很快打开了，外婆弓子走了出来。

“啊哟，是圆华，你又长高了。”弓子穿了一件粉红色的开襟衫，轻快地走下阶梯，衣服下摆也飘了起来。她还不到七十岁，腰腿很灵活，身体也很硬朗。

“外婆，午安。”圆华向外婆鞠了一躬。

“这么大老远来这里，是不是累坏了？”

“我刚才在车上睡了一觉，一点都不累。”

“累的是我，帮我把这个拿进去。”美奈递上纸袋和行李袋，用粗鲁的语气对母亲说道，“我去把车子停在平时停车的停车场。”

美奈面对弓子时，态度就会变得很傲慢。这也是一种撒娇的方式。

弓子顺从地说着：“好，好。”

十一月的北海道真的很冷。圆华在长袖T恤外只套了一件连帽衫，所以在弓子请她进屋之前，就自己跑上了通往玄关的楼梯。

圆华坐在面对庭院的客厅里，喝着外婆倒的红茶，和她聊着学校和同学的事。虽然并不是特别有趣的事，但外婆似乎听到外孙女的声音就感到高兴，面带笑容地不时附和。

美奈很快就回来了，从冰箱里拿出宝特瓶的水喝了起来。

“全太郎还是没办法休假吗？”弓子问美奈。全太郎是圆华的父亲。

“他在准备一台大手术，要我代他向你们问好。”美奈站着回答。

“医生的工作果然很辛苦，没办法找人代班吗？”

“那是全世界首创的手术，只有他能够完成。虽然详细情况我也不是很清楚，但听说这次接受手术的是一个十二岁的男孩。”

“是噢，那么小的孩子，真可怜啊。十二岁的话，只比圆华大两岁。”弓子眨了一下眼睛，看着圆华。

圆华之前曾经听父母聊过，所以也大致了解。听说那名少年发生意外，至今仍昏迷不醒。

“应该庆幸你们可以回来。你爸爸还在担心，会不会因为全太郎工作太忙，连你们也不回来了。”

“你们想见的不是我们，只是圆华而已吧？”

即使听到女儿酸溜溜的发言，弓子仍然若无其事地回答：“对啊，当然是这样啊。”然后又问圆华：“对不对？”征求她的同意。圆华笑了起来。听外婆和妈妈斗嘴，也是这次旅行的乐趣之一。

圆华就读的学校校庆刚好在十一月上旬，所以经常会放连假，今

年也放了四连假。全太朗工作不忙时，就会全家一起去旅行。去年之前去了好几次夏威夷，但全太朗说，今年还是回美奈的娘家看看。他似乎对很久没有带妻女回去看岳父、岳母感到有点愧疚，但因为安排了那场手术的缘故，所以全太朗无法和她们母女同行。

“爸爸呢？他出门了吗？”美奈问。

“参加葬礼。”弓子回答，“前公司的董事去世了，你爸爸年轻时曾经受过他很多照顾。听说是癌症，已经八十岁了，也不算太早过世。”

葬礼在邻镇举行。

她们正在聊天时，客厅矮柜上的电话响了。

“看吧，才说到他，他就打电话来了。”弓子说话的同时站了起来，接起电话，“喂，这里是蛭泽家……哦，我就知道。葬礼结束了吗？……是噢。美奈她们已经到家了……但是老公，你不是喝了酒吗？没问题吗？”

美奈似乎已经察觉到了什么，走了过来，从弓子手上抢过电话。

“喂？爸爸吗？我是美奈……嗯，很好啊，但你喝了酒不可以开车……你在说什么啊？不行就是不行。我去接你，你在那里等我……我骑脚踏车去……别担心，才三公里而已。还是那辆 HIACE 吧？那到时候可以把脚踏车放在车上……嗯，我知道，我马上过去，那就先这样。”美奈挂上电话后，叹了一口气看着母亲，“明知道他会喝酒，怎么可以让他开车出门呢？”

“我当然知道啊，但他根本就不听。”

“因为你都顺着他，他当然不理你啊。你刚才也听到爸爸说话的声音，根本已经口齿不清了。再这样下去，早晚会出事。”美奈走出客厅时说道。

“等等我，”圆华也跟了出去，“我也要去。”

“圆华，你等在家里，只有一辆脚踏车。”

“你可以载我啊，我想要在北海道的路上骑车兜风。”

美奈在穿鞋子时笑了起来。

“才不是那种可以骑出去兜风的脚踏车，我是要去阻止喝酒开车，结果还得自己骑车载人。算了，没关系。”

“嗯，没关系，没关系，走吧走吧。”

“但你穿这样太冷了，你不是带了羽绒背心吗？去把背心穿上。”

“好。”

圆华穿好羽绒背心走出来时，美奈刚好从屋后推了脚踏车出来。那辆脚踏车的确和“骑车兜风”的感觉有很大的落差。外形粗糙的工作用脚踏车有不少地方已经出现了锈斑，但看起来还很牢固，大面积的载货架坐起来应该很稳当。

“好像快下雨了。”美奈仰望着天空嘀咕道。

圆华也抬起头。远方的天空很黑，好像随时都会下雨。

“那我们快去吧。”

“有道理，你抓紧我。”

“好。”圆华双手抱住了母亲苗条的身体。

美奈踩着踏板。迎面吹来的风很冷，但圆华把脸贴在妈妈的背上，所以并不觉得冷。隔着蓝色毛线上衣，可以感受到妈妈的体温和香味。

这是一个小城镇，骑了一会儿，两侧的住宅就明显减少了。来到通往邻镇的道路时，周围突然暗了下来，脚踏车也同时停下了。

“怎么了？”

在圆华发问的一刹那，她感觉有什么东西从天空掉落下来。那不像是雨。当她看到落在自己手臂上的东西时，不由得吓了一跳，是小冰块。

“惨了。”美奈说完，立刻把脚踏车掉头。这时，圆华看到有一条黑色的线从漆黑的天空向地面延伸。

“妈妈，那是什么？”

“龙卷风！”美奈大声叫着，“要赶快逃！”

雨滴落了下来。美奈拼命踩着脚踏车。圆华转头看向后方，再度被吓到了。巨大的黑色圆柱追了上来，把无数东西卷向空中。

“妈妈，快追上来了。”

美奈停下脚踏车：“赶快下车，来这里。”

美奈把脚踏车丢到一旁，拉着圆华的手跑了起来。冰冷的强风几乎把她们推回去。

附近虽然没有民宅，但道路旁有一栋像是仓库的建筑物。建筑物前放着重型机械和卡车。美奈冲进了建筑物，里面似乎是办公室，一个戴着眼镜的中年女人看着窗外。从那个窗户看不到龙卷风。

看到有人突然闯入，中年女人露出困惑的表情：“有什么事吗？”

“有龙卷风！”美奈大叫着，拉着圆华的手臂，让她躲进旁边的桌子下。

随即传来一声巨响，整栋建筑物都开始摇晃。巨大的风势笼罩着周围，圆华躲着的桌子也横了过来。趴在地上的美奈身体悬空，渐渐远去。“妈妈！”圆华哭着大喊。

玻璃碎片和瓦砾在空中飞舞。因为粉尘弥漫，甚至无法睁开眼睛。圆华用力闭着眼睛，等待像噩梦般的这一刻离去。

巨响消失后，她战战兢兢地睁开眼睛。周围格外明亮，她立刻发现建筑物的墙壁不见了。停在建筑物前的卡车倒在地上，难以想象是这个世界的景象。

像黑龙般的圆柱正渐渐远去，但她还无法从桌子下走出来。因为天空中飘着各式各样的东西，她吓得不敢动弹。

附近传来很大的声响，她不知道发生了什么事，探头一看，原来是铁皮屋顶。刚才被吹起的屋顶掉落下来。圆华深呼吸后爬了出来，她的双腿发抖，根本无法走路。

她打量四周，不禁感到愕然。她们刚才逃入的建筑物已经不见踪影，只剩下一堆瓦砾。

“妈妈！妈妈！”圆华声嘶力竭地叫喊着，但没有听到回答。

她一边哭，一边叫着妈妈，在瓦砾堆中寻找。远处传来警笛声。黑色的龙卷风吹向城镇的方向，不知道外婆是否平安。

圆华的眼角扫到熟悉的蓝色。她转头看向那里，没错，那是美奈的毛线上衣。她被压在倒塌的墙壁下方。

圆华用尽全身的力气把墙壁碎块移开，美奈的上半身终于从瓦砾堆中露了出来。她面如土色，闭着双眼。

“妈妈，妈妈，你快醒醒。”圆华拼命摇着母亲的身体，拍着她的脸。美奈的眼皮动了几下，然后微微睁开眼。

“啊，妈妈，妈妈，你要撑住，我马上去找医生。”

美奈不知道有没有听到圆华的叫喊，但她脸上露出了微笑，然后嘴唇轻轻动了几下。

“啊？你说什么？”圆华把耳朵贴近母亲的嘴边。

太好了——美奈似乎这么嘀咕道，然后再度闭上了眼睛。

“不要，不要，不要！妈妈，你不可以死，你不可以死。我不要，我不要。”

圆华紧紧抱着美奈的身体呼喊，泪水不停地滑落。

1

对武尾彻来说，那通电话简直就是“及时雨”。

他和任职的警卫保全公司之间的合约在两个月前到期，警卫保全公司之所以没有和他续约，是因为他健康检查的结果不太理想，尿酸值高于正常的数值。人事部负责人说：“如果在紧要关头痛风发作就伤脑筋了。”虽然武尾一再保证，会好好注意养生，努力让数值降低，对方还是没有点头，但是他猜想真正的原因可能和尿酸值并没有关系。因为公司的业绩始终不见好转，高层在情急之下，决定缩减经费。

虽然他立刻开始找工作，却迟迟找不到工作。身材高大和曾经当过警察是他的两大优点，警卫保全公司成为他找工作的首选，但超过四十五岁的年龄成为他找工作的障碍，甚至曾经有警卫保全公司的主管当面对他说，如果再年轻两三岁就好了。

关于离开警界的原因，他只说是家庭因素，可能也给人留下了不太好的印象。他曾经在外地的警察分局任职将近十年，但因为看到上司对女下属性骚扰，忍无可忍，委婉加以制止后，恼羞成怒的上司把他调去了偏僻地区的派出所，他一怒之下递了辞呈。由于武尾向来不喜欢说明这些事，所以别人怀疑他可能是因为闹出了什么丑闻而被踢出警界。

如果想找警卫保全公司以外的工作，那就更难找了，更何况他最

讨厌坐办公室，账簿上的数字对他来说简直就像密码。

他渐渐萌生回老家的念头。武尾老家在宫崎，哥哥继承了从祖父那一代就开始经营的养鸡场，之前就希望他回家帮忙养鸡场的工作，同时协助照顾父母。

但是，他不太愿意回去。他十八岁时离开故乡，即使现在回去，也根本没有朋友。

就是在这样的状况下，他接到了这通电话。

名叫桐宫玲的女人打电话给他。起初听到这个名字时，他一时没想起来，但对方提到开明大学时，他立刻想起来：“哦，就是上次那位。”

“我有事想要拜托你，请问方便见面吗？”桐宫玲问。

“没问题，你知道我已经离开保全公司了吗？”

“我知道。因为我已经问过公司了。”

“所以，你找我并不是为了工作？”

“不，是工作的事。详情见面再谈，总之，这次希望你护卫一个人。”

“护卫……”他忍不住握紧了电话。

“怎么样？你愿意见面吗？”

“没问题，我要去哪里？大学吗？”

“对，如果你方便来学校就太好了。”

桐宫玲提议了一个时间，武尾回答说没问题，在讨论细节后，挂了电话。

武尾握紧了拳头。他对有工作上门心存感激，“护卫”这两个字更让他心情激动。

以前当警察时，他主要在警备课。因为他体格健壮，再加上是柔

道三段，所以单位经常派他保护高官政要。用自己的生命保护他人生命的工作激发了他强烈的使命感和正义感，甚至觉得那是自己的天职，曾经有一段时间，他梦想能成为特勤人员。

当初和警卫保全公司签约时，他曾经提出希望不只是当保全，而是能够执行保护任务，最好是护卫客户的任务。事实上，他也经常接到这类工作。听到国外知名艺人访日时，他就跃跃欲试，很希望可以派自己担任保镖工作。

他弯起右臂后用力，左手握住了右臂隆起的肌肉。

该好好训练了。他心想。

开明大学是以理科系见长的知名综合大学，曾经培养出好几位成就非凡的研究家。桐宫玲是那所大学的人。

武尾在两年前第一次见到她。武尾当时任职的警卫保全公司接到了将某样物品从东京运送到纽约的工作。准确地说，委托内容是护卫运送物品的人员。包括武尾在内的三个人负责当时的护卫工作。

运送的物品放在小皮包内，但并没有向他们说明到底是什么东西。运送人员是一名中年男子，桐宫玲也同行协助。

武尾和其他两名同事护送他们从大学前往成田机场，之后只有武尾单独陪同他们前往纽约。男人把皮包交给在纽约等候的人之后，就直接返回了日本。回程时，只有他和桐宫玲两个人，但他们在飞机上并没有交谈。因为她坐的是商务舱，武尾则坐经济舱。他们在成田机场道别，武尾回到公司，报告完成了任务。

之后就再没见过桐宫玲，所以武尾猜不透她这次为什么不是委托保全公司，而是特地找上自己。